



# *Ganzourgou*

engagé avec le Mouvement

# ATD Quart MONDE



# Gànzburg

rika sard ne

# ATD kaar Mond Sullà

# TUUSG GOMDE

ATD Kaar Mõnd Sullã rãmb puvsda ne b sũur fãa, b sãn deeg b la b teel b wakat buud fãa yĩnga, tẽnga nin-buiidã, kãdensã taor dãmba, reziõ wã taor dãmba la rog-n-mik nanamsã. Sãn yuda, a Mise Kabore Pɩɛɛr la a alẽ ne b zags rãmba, Naaba Saaga, Tãnsoba la tẽnsã fãa nanambse n paas tẽnsã fãa kãedba : rapã, pagbã la kambã...



**Jean V, Pierre K, Joëlle G, Fabienne C, Luçay G**  
**Méry sur Oise, France**

M dat n la ka n puvs ATD Kaar Mõnd Sullã, a sãn maan sõngr kãsenga, n wek nebã la zammaana yam.

Rɩk ned buudã fãa sãn toẽ wa ne bũmb ning fãa ninsaalbã vum na kẽng taor wẽngẽ wã n ning sũkã n wa ne yam-wekr kãnga.

Ned-kam fãa bãngame t'a tara yõod zamaana yĩnga la vuma taor kẽnda ka toẽ n yɩ d sãn ka ning neba fãa sũk ye.

A Pɩɛɛr Kaboore, Meg Meerã



ATD Kaar Mõnd Sullã yaa tũm sõng b sãn sãgdẽ n naane, a sãn da ka beẽ. Sɩd-sɩdã, naor yũsgo, yaa yam-tũmdgã n mi n paoge, la a sãn puk fãa, sõngda kom-bõonegã, b sãn yitẽ fãa, ti b yidigdẽ, ti kom-biibã yam wekdẽ, ti kãsem dãmba pvt b tagsgo.

Wẽnd na kaos tũm kãnga. Bɩ seb kãnga sãn kams ned kam fãa tagsgã vẽnẽg d fãa.

Naaba Saaga

## INTRODUCTIONS

Le Mouvement ATD Quart Monde remercie vivement pour leur accueil et leur soutien toujours d'actualité, la population et les autorités locales, régionales et traditionnelles. En particulier Messieurs Kaboré Pierre et Alain et leurs familles, Son Excellence Naaba Saaga, le Tansoba et tous les Chefs des villages et les habitants des villages : hommes, femmes et enfants....



**Pierre Kaboré avec Joëlle Girard**  
**Devant la chapelle de Méry sur Oise-France**

Je voudrais ici saluer la contribution inestimable du mouvement ATD Quart Monde pour son éveil des consciences. Celles des personnes et celle de toute la société.

Prendre en considération l'apport de tout homme dans la vie sociale et le développement, c'est ce qu'a permis cet éveil. Chacun a su qu'il était important pour la société et qu'aucun développement ne peut se faire sans la prise en compte de tous.

Pierre Kaboré, Maire de Méguet

Le Mouvement ATD Quart Monde est une belle initiative qu'il faudrait créer si elle n'existait pas. En effet c'est souvent l'initiative qui fait défaut et quand elle est suscitée, cela permet que les enfants de milieux différents s'épanouissent, que les jeunes s'éveillent et que les adultes partagent leurs pensées. Que Dieu fasse durer cette œuvre. Que ce document composé des pensées de chacun nous éclaire tous.

Son Excellence Naaba Saaga



**Son Excellence Naaba Saaga félicite**  
**M. Richard pour sa médaille.**

Zorgho le 11 décembre 2016

D zo rãmba, d ba rãmba la d ma rãmba, yãmb fãa sãn vɪ Gãnzurg tẽnsẽ wã, seb kãnga reng n yaa kũuni, y sãn na n tõog n tal n taas y kambã. Gãnzurg kambã, rëndã kambã, la beog kambã. Kamb ninsi, b sãn sok ba « boẽ la yãmb nonga ? » gomd b tẽnga nin-kãsembã mansem, b goama la b tũum-minim yelle. Wala yãmba, kambã nonga tẽn kãnga, sãn yaa yãmb tẽngã, b bita a pugẽ ne yãmba, la b meta dũni a to, a pugẽ.

Yam-vëenema d sãn kool yũum pisi wã pugẽ fãa bee seb kãnga pugẽ. Yam-vëenem kãnga ra busa ned kam fãa sũurẽ. ATD Kaar Mõnd Sullã yam-leoog tũmtũmdbã sãn wa n vum̄d yãmb sũka, b kẽe tẽngã kaarẽn-dooğẽ, b kelega ned kam fãa, la yam-vëenem kanga goma a meng yelle. Tigisdã kitame t'a puk wĩnto-sũka.

Dũni wã toemdame, a yãag n teesa vũma taor kẽnde. Toengã tũlsem pugẽ, a yĩmda wakat ninga, tẽn-gãongã sãn dũlgd a wã yelle. A sãn n yĩmd tẽn-gãongã yelle, a yĩmda a yẽgã yelle, a yĩmda wakat ninga ka-beelã sãn tog n dik n paam n bulã, a yĩmda kooma sãn tog n zãgs a wã yelle, a yĩmda rapã la pagbã sãn get tẽn-gãongã la b manegda wã yelle, n butẽ, n gũud saagã, n namesdẽ la b kẽebdẽ.

Yãmb kambã me toemda beog sãn vëeg fãa, la b maand zãmsed, dũni wã sãn na n yɪ a soaba, bãmb sãn wa lebg bẽd poorẽ, yel zẽms yãab ko-yũud n tar ba. Ne seb kãnga, b na n tõoga wakat fãa n læeg n wa b yẽgẽ wã, n le yãnd neb nins sãn mi b ti saambiir sũdã, yaa saambiir ninga sãn ka yĩmda ned ba a ye wã yam-vëenem, sãn dat b ti b puɪ bãngrã la wubrã ne neba fãa wã yam-vëenem, sãn yet b tõnd ti laaft ka be, nin yend tãa sãn ka be laaft wã pugẽ yam-vëenem, neb nins sãn paam b waogre, n mi ti b toẽme marsã n kõ neb a taab woag kanga wã yam-vëenem.

ATD Kaar Mõnd Sullã roga biig a ye sũurẽ, A Zozef Wersĩnski sãn bãng n tedg a yãadma a sãn vum̄d far pugẽ toom, ti lebg saagr makre, dũni wã yĩnga, ne a sãn yeele « zĩig ning b sãn paaleg ninsaaleb far vum̄ pugẽ, b yaala ninsaal burkĩndlem sãn tũud ne bũmb ninsa. Lagem taab n bao b waogre yaa tũum pakr menga. »

Sullã sabaab yĩnga, neb tus ka tæk sãn lemb naongã n bãnga, la neb a taab paas yã, ti b naag taab n tagse. Burkina Faso, Wagdog la Gãnzurg pugẽ yãmb tagsa wũsgo, kamba wubr wẽengẽ. Tũum kãesã fãa sõnga Nasĩõzuni, magb nins a sãn mag n dũgl, vũma na kẽng taor n zãaga wẽengẽ. Dũni wã tẽnsã fãa rika sardo ti b sãn na n tũm ti vũma kẽng taorã pugẽ, b kõ n bas ned ba a ye kẽeng ye. B zemsa taab n na n baas tũum kãnga ka ne yũum 2030. Tõnd kɪsa sũd ti ne yãmb la y kambã, d sãn paam pãng ne yam-vëenem ning y sãn budã, magbã sãn mag n dũglã na n paama vum̄ la b na n sõngame ti laaft wã yãnge.

Izabel Peerẽ

ATD Kaar Mõnd sul kãsẽng sãn kõ dũni wã fãa taor soaba

Chers amis, pères et mères qui vivez sur ces terres du Ganzourgou, ce livre est avant tout un cadeau que vous pourrez transmettre à vos enfants. Enfants du Ganzourgou, enfants d'aujourd'hui et enfants de demain. Lesquels, lorsqu'on leur demande « qu'est-ce que vous aimez ? » évoquent les gestes, les paroles, les savoir-faire des adultes de leur village. Comme vous, les enfants aiment cette terre, la vôtre, avec vous ils y grandissent et y créent un autre monde.

Ce livre contient toute la sagesse récoltée depuis 20 ans. Cette sagesse était enfouie au cœur de chacun. En venant vivre au milieu de vous, les volontaires du Mouvement ATD Quart Monde se sont mis à l'école du village, ont écouté les uns et les autres, et cette sagesse s'est dite. Les rassemblements l'ont mise au grand jour.

Le monde change, il est tendu vers un développement. Dans cette aspiration au changement il oublie parfois la terre qui le nourrit. En oubliant la terre, il oublie ses racines, il oublie le temps qu'il faut à la graine pour germer, il oublie l'eau qu'il faut pour l'arroser, il oublie les hommes et les femmes qui prennent soin de cette terre, qui plantent, attendent les pluies, peinent et récoltent.

Vos enfants changent aussi chaque jour, et rêvent du monde quand ils seront grands, ils ont soif de voir d'autres horizons. Avec ce livre, ils pourront toujours retourner à leurs racines, retrouver la sagesse de ceux qui savent que la vraie fraternité est celle qui n'oublie aucun homme, la sagesse de ceux qui veulent que le savoir et l'éducation se partagent avec tous, la sagesse de ceux qui nous disent qu'il n'y a pas de paix si une seule personne n'est pas dans la paix, la sagesse de ceux qui ayant reçu de la reconnaissance, savent qu'ils peuvent maintenant la donner à d'autres.

Le Mouvement ATD Quart Monde est né dans le cœur d'un enfant, Joseph Wresinski qui a su transformer la dureté de son enfance dans la misère en signe d'espoir pour le monde en affirmant « là où des hommes sont condamnés à vivre dans la misère, les droits de l'Homme sont violés. S'unir pour les faire respecter est un devoir sacré. »

A l'initiative du Mouvement, des milliers de personnes ayant l'expérience de la pauvreté, rejointes par d'autres, ont réfléchi ensemble. Au Burkina Faso, à Ouagadougou et dans le Ganzourgou vous avez beaucoup réfléchi à l'éducation. Tous ces travaux ont influencé les Objectifs de Développement Durable des Nations Unies. Les États du monde s'engagent à mettre en œuvre un développement qui ne laisse personne de côté. Ils se sont donnés pour échéance 2030. Nous avons confiance qu'avec vous et vos enfants, forts de la sagesse que vous cultivez, ces objectifs vont vivre et vont contribuer à faire grandir la paix.

Isabelle Perrin

Déléguée Générale du Mouvement international ATD Quart Monde

## Gänzurg pugē :

d lagem taaba la d maan Kaar Mõnd Sulli :

d Fãa Tvm Burkindlema yīnga



Burkina Faso, ned fãa yēgr bela a ba-yiri : ned kam fãa vum sēn ti yaa a soab fãa, f vu nasaarend wusg bi bilfu, ned fãa ket n gāda a kudemde. La yaol n yaa ba-yirē wã, la d yāt kudemda la rog-n-mikã vēenega, n yud galo tēnsē wã. Rē yīnga, sēgdame ti ATD Kaar Mõnd Sullã sēn be Burkina Faso kēedbã bãng Sullã, galo tēnsē wã la tēn kiremsē wã. Ründã-ründã, d ka toē n gom ATD Kaar Mõnd yelle, n ka gom Gänzurg yel ye. Sullã yaa d fãa sēn lagem taabã.

Bãng tēn kiremsã vum yaa Sullã sēn be Burkina Faso, la Sullã sēn kō dūni wã fãa tɔlsem hal daar sēn zãage.

Yvum 1996 soabã pugē, sēn tū ne Naaba Sãor boolgo, Isatēng Kamb Naab yãagre, la Tãnsoab sōngre : A Kolood, a Simõ la a Zustē, sēn yaa ATD Kaar Mõnd Sullã sēn be Wagdogã kēedba, wa n kaaga Bulwãnd rãmba. Yaa ATD Kaar Mõnd Sullã sēn be Gänzurg la Wagdogã kēedb tōkr sungre ; n paas farã tōdgr dūni wã pugē daarã sēg-taab sēn zīnd Manega la farã tōdgr dūni wã pugē daarã tigseg, Gänzurg pugē wã.

Gom biis sēn gɔls walg zug, Paari, Manega la zīs a taab dūni wã pugē, farã sēn wē b rãmba yīnga :

*« Zīig ning b sēn paaleg ninsaaleb far  
vu pugē b yaala ninsaal burkindlema  
sēn tūud ne bumb ninsã lagem taab n  
bao b waogr yaa tvum pakr meng-  
menga. »*

PÆER Zozef Wersĩnski

**Dans le Ganzourgou :**  
**s'unir et faire Mouvement Quart Monde :**  
**Agir Tous pour la Dignité**

Au Burkina Faso tout le monde a ses racines au village : quelle que soit la vie menée par chacun, plus ou moins moderne, tout le monde garde un attachement à sa culture. Or, cette culture et ces traditions, on les retrouve de façon plus nette au village qu'en ville. C'est donc important que les membres du Mouvement ATD Quart Monde au Burkina Faso découvrent le Mouvement en ville et au village. Aujourd'hui, on ne peut pas parler d'ATD Quart Monde sans parler du Ganzourgou. Le Mouvement c'est nous tous ensemble.

Connaître le monde rural est depuis longtemps la volonté la volonté du Mouvement ATD Quart Monde au Burkina Faso mais aussi a niveau international.

En 1996, invités par Naaba Sonré, accompagnés ensuite par le Kamb Naaba de Issatenga, puis soutenu par le Tansoba : Claude, Simon et Justin, membres du Mouvement ATD Quart Monde à Ouagadougou font des visites à Boulwando. C'est le début des liens entre des membres du Mouvement ATD Quart Monde dans le Ganzourgou et à Ouagadougou ; de la participation à la journée mondiale du refus de la misère à Manéga et de la célébration de la journée mondiale du refus de la misère dans le Ganzourgou.

Texte de la Dalle à l'honneur des victimes d la misère gravée à Paris, à Manéga et ailleurs dans le monde :

**« Là où des hommes sont  
condamnés à vivre dans la misère  
les droits de l'homme sont violés.  
S'unir pour les faire respecter est un  
devoir sacré. »**

Père Joseph Wresinski

# ATD Kaar Mõnd Sullã sën be Gãnzurgã

## këedb goam sën tũusi

Yuum 2017 wã pugë, dat n yeel ti Sullã waong Gãnzurg pugë yuum 20 poore, b tigma seb kãnga pugë, yam-vëenem goam sõma, b sën tũus seg-taab buud toor-toor sën zĩnd Gãnzurg, Wagdogo, zĩis a taab Burkina Faso, Afirik la dũni wã pugë. Gom kãensã sën pvi Sullã këedb ne taab svka la ne zamaana rãmb me, meta Sullã tẽnga pugë ka la dũni wã pugë, b leb n yaa kug sën na n tal n me dũni wã ne neb nins fãa sën dat b saambiirã la laaft wã. Gom kãesã wiligda kamba wubr sën yaa yel kãsenga yelle la kamba me sën tar b gomd svka me yel ye.

*Mam kãesda m meng Sullã pugë beog neerã yĩnga. D fãa tara taab raabo.*

Pvg-yãanga Kuuma

*Singrẽ wã, yaa maam n da tigĩmd kamba Zernalgo, sõsgã zĩigẽ la yaa sõsgã yĩng la mam lebg Sullã zoa.* Pvg-yãanga Habiibu

*Sullã yaa neba fãa sul la yaa wa zak pugë : zaka neba fãa yaa taor dãmba, zaka neer baob wɛɛngẽ.*

*Mam kãesda m meng ATD Kaar Mõnd Sullã pugë, Sullã na kẽng taor yĩnga, ti sën na n ka mi b Sullã wa tõog n bãnga, ti ned kam fãa bãng ti ninsaal buuda fãa tara yõodo... Wakat ninga nebã sokdame « boẽ la fo paamda ? » : M datame n togs ti fo sãn kẽng ned gesgo, bũmb ning sën yuda ka fo sën na n kõ a soab ligd ye, la yaa fo zĩnd a sɛɛgẽ, t'a tõog n pvi a zuloesã la f tõog n sõnga t'a yi b pugë. A Ændere*



## Recueil de paroles des membres du Mouvement ATD Quart Monde dans le Ganzourgou

En 2017, soit plus de 20 ans après l'arrivée du Mouvement dans le Ganzourgou, ce document rassemble des perles de sagesse recueillies au fil des rencontres, formations et sessions qui ont eu lieu dans le Ganzourgou, à Ouagadougou, ailleurs au Burkina Faso, en Afrique et dans le monde. Ces paroles échangées entre les membres du Mouvement et aussi avec la société construisent le Mouvement local et international, elles sont aussi des pierres pour bâtir le monde avec tous ceux qui veulent la fraternité et la paix. Ces paroles soulignent aussi l'importance de l'éducation des enfants dont les mots sont aussi repris dans ce document.

***Je m'engage dans le Mouvement pour l'avenir. On a besoin les uns des autres.***

Vieille Kouma

***Au début, c'est moi qui rassemblais les enfants à Zémalga, au lieu d'animation ; et grâce aux animations je suis devenue amie avec le Mouvement.*** Vieille Habibou

***Le Mouvement appartient à tout le monde et c'est comme dans une famille : tous les membres de la famille sont aussi responsables pour le bien de la famille.***

***Je m'engage dans le Mouvement ATD Quart Monde pour qu'il avance. Pour que ceux qui ne connaissent pas encore le mouvement puissent le connaître et que chacun sache que tout homme a une valeur... Parfois on demande « qu'est-ce que tu gagnes ? ». Je tiens à dire que quand tu pars rendre visite à une personne, le plus important n'est pas de lui apporter de l'argent, mais être présent pour qu'elle puisse partager ses soucis et lui permettre de s'en sortir.*** André



*Mam sãn sak n kô m menga, yaa ti yaa sul sên ka tũusd neb ye, rēnda sōngd b lame ti b yi b zuloesē wã, rē sōngda sên ka kē b karongã ti b paam vënem n lebg wa sên kē b karonga. A Evelind*

*Tõnd kēnga Nasiõzini n na n ti seg minsir dãmba, ti kambã karem b koεεg b sên tagsd toto b viuma wεεngē. Minsir dãmba sũur yaa noogo ti kamba yeelame ti b da rata zug-peogo, ti zug-peogã yaa b ba rãmba, m ma rãmba, neb nins fãa sên toẽ n sōng b ba rãmba ti b wub-ba. A Yakuba*

*Biiga, ba a paoda, a mii yãnd sên yala.*

*Ninsaal fãa toga ne burkĩndlem.*

*Waogrã la ning-m-to-suk ninga mam sên yãt sullã pugē wã yaa bũmb sên yaa arzek mam yĩnga.*



*Si j'ai accepté de m'engager, c'est parce que c'est un Mouvement qui ne choisit pas les gens, cela les aide à sortir de leurs difficultés, cela permet à ceux qui n'ont pas été à l'école d'avoir la lumière et d'être comme ceux qui sont allés à l'école.* Evelyne

*Nous sommes allés aux Nations Unies pour rencontrer les ministres et les enfants ont lu leurs messages sur ce qu'ils pensent de leur vie. Les ministres étaient contents parce que les enfants ont dit qu'ils voulaient un chapeau, que le chapeau, ce sont leurs parents, leurs mamans, toutes les personnes qui peuvent aider leurs parents à les éduquer.* Yacouba

***Un enfant même s'il est petit, il sait ce que c'est que la honte.  
La dignité humaine c'est un droit.***

***Tout le respect et la considération que je trouve dans le Mouvement est une chose qui m'est capitale***





*Tõnd ka mi d sën tog maan ye. ATD Kaar Mõnd wa n gesa tõnd, sën sing ne a Zoel n ta a Albã, mam paama saglse, ti ka-koaada ka ned ninga sën be a poorë ye, t'a tara vum a sën toë n tiki.* Mise Marcel

*Woto sõngda kambã ti b ra le zoe nasaar dãmbã ye la b ra le zoe taag meng ye. Naor wusgo, kambã tigseg mi n beeme ti kambã zoet waongo, la marsã m tēedame ti b na n waame.* Mise Robeer

*Yaa dūni wã yelle, fo sãn tūud būmb sën be dūni wã pugē, bõn kãng lebga fo soolem. Fo sãn n ne būmb sën tog n manege, fo tog n kō f meng n manege.* Mise Yemdaogo

*Mam yaa nin-kēema, la ne tokr ning yãmb sën maan dūni wã pugē zīs fãa wã, mam kambã toë n sega yãmb ti rē lebg rogem loetga.* Peleg Naaba

*Yaa Sul sën kitud ti fo tagsd neb a taab yelle, sën fãagd naongã sën ning b rãmb zamaana kirenga, sën kitud ti vuma sën lub b rãmba yikdē.* A Margerit

*Fo sãn dog naong rãmb zakē, fo tēedame ti f na n paa naong soaba; la mam sën bang Sullã teka, ka a woto ye.* A Leopol

Nin-kãsemb tigsga, Pæer Zozef Wersĩnski sebr zugu « Vum, tõnd vuma » : Pæer Zozef ra nonga Wẽnnaam la ninsaalbã. A sën sigl Sullã, a tulgame t'a kutlemsã pak wẽn-tūudem dãmbã fãa yĩnga. B yaa toor-toore la b sën baoda yaa būmb a ye. Seb kanga pugē, ned a ye n wa n yã ti ka yē a ye la far soab ye. A yãame ti neb n be n ye wa yē zīs wusg dūni wã pugē. Rē leb n kō a la raodo la nor yōgemgo. A bångame ti nebã toë n yii naongē wã b sãn maan tõkr ne taaba.

***Nous ne savons pas ce qu'il faut faire. ATD Quart Monde est venu nous rendre visite. A partir de Joëlle jusqu'à Alban, j'ai eu des conseils : que le cultivateur n'est pas celui qui tient la queue, qu'il a une vie sur laquelle se baser.*** M. Marcel

***Cela aide les enfants à ne plus avoir peur des blancs et même à ne plus avoir peur entre eux. Souvent il y a des rassemblements des enfants et les enfants ont peur de participer, et maintenant je crois qu'ils participeront.*** M. Robert

***C'est l'affaire du monde, si tu suis quelque chose qui est dans ce monde, cela t'appartient. Si tu vois quelque chose à arranger, tu dois te donner pour arranger.*** M. Yemdaogo

***Moi je suis vieux mais avec ce lien que vous avez créé partout dans le monde, mes enfants peuvent vous croiser et cela devient un lien parental.*** Chef de Pélga

***C'est un Mouvement qui te fait penser à d'autres personnes, qui sauve ceux que la pauvreté a marginalisés d'une société, qui fait lever ceux que la vie a battus.*** Marguerite

***Si tu es né dans une famille pauvre, tu crois que tu resteras pauvre ; mais depuis que j'ai connu le Mouvement ce n'est pas comme ça.*** Leopold

Réunions des adultes à partir de textes sur le Père Joseph Wresinski « Une vie, notre vie » : Le **Père Joseph** aimait Dieu et les hommes. En installant le Mouvement, il l'a voulu ouvert à **toutes les religions**. Elles sont différentes mais ont le même but. Dans ce livre **un homme** a découvert qu'il n'est **pas le seul** miséreux. Il a vu qu'il y a des gens fatigués comme lui un peu **partout dans le monde**. Cela lui a redonné du courage et même le sourire. Il a compris qu'on pouvait sortir de la pauvreté en créant **des liens**.



*Sor ninga Sullã sên tald tōnd n kēesd a soab pugē wã tara vōor wusgo. D sãn tigs taaba, tagsg nins sên da namsd maama, yaa wa zub n dok mam zugu. D goma vuma, sor zug kamba, kamba karong yelle... D pvi yam ne taaba. Tōnd ka neb sên segd n dik gomd nanambs taor ye, la ka tōnd tōog n mana rēnda. Baa nanambsã sãn ka tar tōog n na yak yellã nenga, b nee tēn kuremsã rãmb sên vi bũmb ning pugē wã marsã. Mise Fãrãnsiis*

*Tigr sãn beẽ, b mi naong rãmbã n bake, b ka basd b ti b naag wa neb a taabã ye. Naong rãmb n be n mi karongo, n gomd fãrãnde la b ket n tagsdame ti b ka ta neb ataabã ye. ATD Kaar Mōnd Sullã pugē, tōnd tara d dabaar n baod neb nins b sên ka rat n yã ne nif mengã.*

*Zags rãmb n sogsd b mense: «Hal da-bvure, toẽ menga hal yvum-bvugo la ned ning tōnd svka?»* Leonaar

*Mam kōo sid ti ne yãmb kvdemdã, y kibarã la y yam-vēenemã, yãmb tēnga toẽ n wilga bũmb ning sên toẽ n kit ti galo tēnsã zamaan la tēn kuremsã zamaan dãmb seg taaba. Sên na yil ti tēn kurēng sōng galo tēng t'a me vēenega, ti galo tēng me sōng tēn kurēng t'a me me-vēenega. D mi sōma ti naongã la farã, yaa tōkr sên wat n ka be nebã ne taab svka. Yil n tōog farã sên yaa bũmb sên ka zemsã, d tara sên be b tēn kuremsã sōngr tvvumde.*

Ezen, Sullã taor soab kāsenga, zãmseg tigsga, sigr kiug yvum 2003 soaba pugē



*Le chemin vers lequel nous amène le Mouvement a un grand sens. Quand on se réunit, les pensées qui me faisaient souffrir personnellement, c'est comme une charge qui s'est levée de moi. On a parlé de la vie, des enfants de la rue, de la scolarité... On a partagé les idées. Nous, normalement, on ne prend pas la parole devant les autorités, et là, on a pu le faire. Même si ces autorités n'ont pas les moyens de lever le problème, elles ont maintenant au moins une vue sur la situation dans les campagnes.* M. Francis

*Lors d'une cérémonie, on reconnaît les pauvres, on ne les laisse pas participer comme les autres. Il y a des pauvres qui savent lire, qui parlent français mais ils pensent toujours qu'ils sont inférieurs aux autres. Dans le mouvement ATD Quart Monde, nous cherchons à notre manière ceux qu'on ne veut même pas voir.*

*Des familles se demandent : « Depuis quel jour, peut-être depuis quelle année, quelqu'un m'a-il donné cette importance ? »* Léonard

*J'ai la conviction que par votre culture, votre histoire et votre sagesse, votre pays est un guide de ce qu'il faut pour que le monde de la ville et le monde du village se rencontrent. Pour que le village permette à la ville de se réaliser réellement et pour que la ville permette au village de se réaliser réellement. On sait très bien que la pauvreté et la misère c'est quand il n'y a plus de relations. Pour venir à bout de cette injustice de la misère, on a besoin du monde rural.*  
Eugen, délégué général du Mouvement, Session d'étude, juin 2003



« *Sullã meta lagme-n-taar tõnd ne taab svka.* »

ATD Kaar Mõnd Sullã kēedb paamda pång kombiibã pugẽ me, la kombiib sën köt b mensã yaa kar-kare ; rë yaa yel-pakre. Kõ m menga yaa bũmb d sën tog n le maneg n bao a võore, kombiibã yĩnga, b sën baod b mens dũni kãnga sën luis tarma la ligdã taorã pugẽ, ti fo sën tar bũmb ningã bal n kitd ti b mi fo.



**Teeg-taab la sõng-taaba**

« *Fo sãn yã ned sën be namseg pugẽ, dil f bang ti ka a yel ye la yaa a ka paama sagles bala... D tog n waog a lame, n kolog a, n dik vivvg n sõs ne a, n keleg a, n pvi d sagls ne a wa ba rãmba. Rat n yeelame ti ninsaal buudã fãa menemda a meng yĩnga, a tagsgã pugẽ, la f sãn ka tar ned f seegẽ, yaa toogo, sën ti yuda, ne neb nins sën be b farã pugẽ.* »

Tën-kuremsë wã, buudã pugẽ, tvvm kēer maaneg tũuda ne sõng taaba...

« *Fo sãn yik yibeogo, fo kēngd n ti gesa f yaka, fo bãngda a keelem la f wom a kibare, nin kãng sũur na n yu noog ne a mengã, la na n yuga fo sën na n kõ a bũmbu.* »

Sullã lagengã baodame n na yu zĩig d sën toẽ lemb vum-d-ne-taabã, « **kēes m meng sën waogd adem-biig fãa burkĩndlem la a ziiri** », zĩig fo sën baod n na n ta lagem-taabã kēed fãa (dat n yeel ti d ka ningd neb baa ye kēeng ye).

Zoe n yaa sor tõre, Sullã kēedb svka, ti b kēed vum-d ne tãab pugẽ, vum-d taab yĩng pugẽ... la yaa sor me sën na n kut ti ned kam fãa yãg lagem-taab ninga a sën be a soaba pugẽ.

« *Sullã boonda nebã ti b lagem taaba la b gãd taaba, ti rë sõngdame ti b tõog n zab ne vuma toolem. A boonda nebã ti b zĩnd ne taaba, ti fo sãn yaa f ye, yaa toog ne foo. Lagem taab n pvi tagsgã wata ne nafre : fo sën ka mi wã, fo bãngda rë ned a to nengẽ, ti fo me pvit f sën tagsde.* »

« *Sullã pugẽ, fo na n paama zo rãmba, zo rãmb sën be sullã pugẽ, ti fo na n tũ rë n yõg zood a taaba.* »

« *D sãn dat n vum-d saambiir ne taaba, yaa d bao n lagem taab wakat fãa, n tagsed ne taab daar fãa, sën yuda, sën yaa b naong rãmb n yud b taabã, lagem taabã kõta pång la bãngre.* »

### *Le mouvement ça bâtit l'unité entre nous. »*

Les membres du Mouvement ATD Quart Monde trouvent aussi la force dans la jeunesse. La notion de l'engagement reste à définir pour une jeunesse qui se cherche dans un monde qui tourne beaucoup autour du matériel, des moyens financiers et de la reconnaissance par ce que tu possèdes.



#### **Dépendance et solidarité**

*« Quand tu vois une personne qui est dans la souffrance, il faut savoir que ce n'est pas de sa faute et qu'elle n'a pas eu l'occasion d'avoir des conseils... Nous devons la respecter, aller vers elle, prendre le temps d'échanger avec elle, de l'écouter, partager nos conseils comme des parents. C'est-à-dire pour tout homme, on se perd dans nos réflexions, nos pensées et si on a une personne à côté de nous, c'est difficile et c'est encore pire pour ceux qui sont dans la misère. »*

Au village, au sein de la communauté, dans l'accomplissement de certaines tâches, cela exige la solidarité...

*« Si tu te lèves le matin, tu pars rendre visite à ton voisin, tu prends de ses nouvelles, la personne va se sentir fière et ce sera plus que quand tu donnes à la personne. »*

La communauté du Mouvement cherche à être cet espace où expérimenter ce vivre-ensemble, la « *participation qui respecte la dignité et la noblesse de chaque être humain* », où on cherche à rejoindre tous les membres de la communauté (ce qui veut dire ne mettre personne de côté).

C'est déjà tout un chemin entre nous membres du Mouvement d'entrer dans cette manière d'être les uns avec les autres, les uns pour les autres ... mais c'est aussi tout un chemin pour que chacun rayonne dans sa communauté d'appartenance.

*« Le Mouvement appelle les gens à s'unir et à se mettre ensemble et ça permet de lutter contre la vie dure. Ça appelle les gens à s'associer parce que quand tu es seul, c'est difficile pour toi. C'est intéressant de se mettre ensemble pour se partager les idées : ce que tu ne sais pas tu l'apprends de l'autre et toi tu partages tes pensées. »*

*« Dans le Mouvement tu vas avoir des amis, des amis qui sont à l'intérieur du Mouvement et à partir de ça, tu vas tisser d'autres amitiés. »*

*« Pour vivre la fraternité entre nous, c'est toujours chercher à se réunir, à réfléchir ensemble et notamment les plus pauvres, ceux qui sont concernés. Se mettre ensemble cela donne de la force et du savoir ».*

**Wubrã :** Wubrã singda zakē wã, rawã wala pagã tog n naaga taaba, n waog taaba, n tóog n wub biigã. Yãmb nao-këndrã sën yaa toto wã, kambã na n dika yãmb nawã, la b na yu beog neba.

*Fo sãn ka toẽ n wum f biigã yel võore,  
rënd ti f pëneg ned a ye bi neb a yi  
ti b sagl fo. Ne bãmb dãmba minim,  
f na tóog n yã f biigã yel tum.*

*Kambã vum na yi neer beogã yïnga, ba rãmba fãa tvm dame.*

*Yul n tóog n wub biiga, rënd ti f paam riibo, n yi maag-m-meng la sulg-m-meng soaba.*

*Kambã sãn paam bãngre, yaa tõnd mensã n paam fãagre.*



*Ne Moorã d toẽ n zãmsa yel wusgo.*

*Sõsgã ne kambã naag n sõngda b wubrã.*

*Ba wã sãn lagem ne ma wã kamba wubr pugẽ,  
biiga na wum ti lagem taab yaa yel kãsenga..*

*D segd n zãmsa biigã t'a yi tvmtvmda,  
t'a ra bas a meng ye, t'a sak a ba wã wa a sën yaa a  
soabã, t'a waog a, a sën yaa ka-koaadã pugẽ.*

*Zakã sãn yaa raw sën tar pagb wosg zaka, d segd n  
saka kamba fãa wa d meng kamba. D ka segd n weleg  
kamba zaka pug ye.*

*Bãngre, yaa reng n ning f yame  
ti fo yaa neda, tóog n kō fo sën  
vi bũmb ningã, fo sën maand  
bũmb ningã võore, tóog n yiis  
sën be f pugẽ. Bãngre, yaa paam  
zïig dũni wã pugẽ, bãng f yẽgrã,  
bãng ti f yaa zïig ning neda.  
Bãngre, yaa tóog n naag f to, a  
sën yala la a sën maanda pugẽ.*

Pæer Zozef Wersĩnski ATD Kaar  
Mõnd Sullã vigenda

*D tog n zãmsa biigã t'a yi sõng-m-to soaba, t'a tal to  
nomglem, t'a zãms to waogre, t'a zãms tvn sul pugẽ.  
Yaa sulã pugẽ la a zãmsd bũmb wosgo.*

*Kamb nins yvuma sën ka ta tvvma na n waa ne  
tvvm te kvdã,*

*la b na n maka yãmb sën maandã. Dënd wubrã, yaa  
woto me. Mise Marsel*

## L'éducation :



***L'éducation commence au niveau de la famille, l'homme comme la femme doivent se mettre ensemble, se respecter pour pouvoir éduquer l'enfant. Selon la manière dont vous vous comportez, les enfants prendront vos pas et ils seront les gens de demain.***

***Si tu n'arrives pas à bien comprendre ton enfant,  
il faut t'approcher d'une ou deux autres personnes  
pour être conseillé. Avec leur expérience  
tu pourras trouver une solution pour ton enfant***

***Pour la réussite des enfants, tous les parents sont acteurs.***

***Pour éduquer il faut la nourriture, la patience et l'humilité.***

***Lorsque les enfants reçoivent un savoir c'est nous-mêmes qui sommes sauvés.***

***Avec le Mooré, on peut apprendre des choses.***

***Les causeries avec les enfants participent à leur éducation.***

***Si le père s'associe à la mère pour l'éducation,  
l'enfant va comprendre l'importance de l'union.***

***On devrait apprendre à l'enfant à être travailleur,  
à ne pas se résigner, admettre le papa tel qu'il est,  
qu'il le respecte en tant qu'agriculteur.***

***Si la famille est polygame, on devrait admettre  
tous les enfants comme son propre enfant.  
Il ne faut pas distinguer les enfants dans la famille.***



***Savoir, c'est d'abord avoir la conscience d'être quelqu'un, pouvoir donner une signification à ce que l'on vit, à ce que l'on fait, pouvoir s'exprimer. Savoir, c'est avoir une place dans le monde, connaître ses racines, se reconnaître d'un milieu. Savoir, c'est pouvoir participer à ce qu'est et fait autrui.***

Père Joseph Wresinski Fondateur  
du Mouvement ATD Quart Monde

***On doit apprendre à l'enfant à être solidaire, à avoir  
l'amour des autres, apprendre à respecter autrui,  
apprendre à travailler dans les groupes. C'est dans  
les groupes qu'il apprend beaucoup de choses.***

***Les enfants qui n'ont pas l'âge de travailler viendront  
avec les vieux outils  
et ils vont vous imiter. Donc l'éducation, c'est aussi  
pareil. M. Marcel***

*Gidgr a ye sēn toē koms kamba  
wubrā, Yaa ba rāmba yam sēn wat  
n ka gē baane.*

*Makre : Mise wā sān ka laafi, bi yaa  
madaama, bi yaa kambā, na n yi  
yel-pakr sēn na gidg ba rāmba  
ti b ka tōog n ges b kamba  
wubr yel ye.*



*Ka d biigā na lebg perzudā yīng la d kēesda kareng ye. La mam sēn gō wosgā, m miime ti  
paam karengā sōngdame.*

*Sōsgā vēnega kamba yam, kō b la raodo, ti b toē n kē  
karengā yel toodā pugē.*

*Sullā neka kambā yam wosgo. Pīndā, nin-kāsembā ne kamba ra ka toē n zīnd ne taab ye. La  
marsā, b toē n sōsa ne kamba menga.*

*Fo sān tar mansem sēn kitd ti biigā tar faasem ne foo n  
toē togs foom a zuloesā; fo sān sik f menga, f sān wa  
sōsd ne f kambā, fo na yā ti bāmb me na n kelga foo ne  
sik-m-menga. Mise Fārānsiis*

*Mam tēedame ti ma rāmbā n yaa pipi tomtomdba*

*Kamba vuma na yi neer beogā wēengē. Pug-yāanga Kuumma*

*B sān maand kamba ba rāmb wa neb sēn ka yōodo, ti  
biiga ning a yame t'a na n lebg n kula ned sēn ka yōod  
zakē, rē gidgda lame t'a ka toē n kelg b sēn zāmsd a  
karengā zīigē wā ye. Mise Zā*



***L'un des obstacles qui peut jouer sur l'éducation des enfants, c'est quand les parents n'ont pas l'esprit tranquille.***

***Exemple : si le monsieur est malade ou madame ou les enfants, ce sera une préoccupation qui empêchera les parents de s'occuper de l'éducation des enfants.***



***Ce n'est pas pour que notre enfant soit président qu'on l'envoie à l'école mais moi qui ai beaucoup tourné je sais que ça aide d'être instruit.***

**Les animations ont inspiré les enfants, leur ont donné le courage d'affronter les épreuves scolaires.**

**Le Mouvement a beaucoup éveillé les enfants. Avant les adultes et les enfants ne pouvaient même pas s'asseoir ensemble. Maintenant, on peut même discuter eux.**

***Si tu te comportes de sorte que l'enfant se sente bien à l'aise avec toi pour t'expliquer ses soucis, si tu te rends humble en échangeant avec tes enfants, tu verras qu'eux aussi, par humilité, ils vont t'écouter.***

M. Francis

***Je crois que les mamans sont les premières actrices de la réussite des enfants.*** Vieille Kouma

***Si les parents des enfants sont traités comme des bons à rien et que l'enfant se met à l'idée qu'il va retourner dans la maison du bon à rien, ça l'empêchera d'écouter tout ce qu'on lui apprend à l'école.*** M. Jean





*Nand ti biigã kêng karengã bũmb  
n zoe n sung yirã. A Naabyoure*

*Wubrã yaa yel sên pugd taab n ka bakdë ye. Kambã zãmsda  
karengã zïigë, b sãn lebg n wa yirã, ba rãmba zãmsd b la yel  
këer me. Ti rë sõngd biigã t'a zãmsd zïig fãa. Ninkëema Isa*

*Mam tagsdame ti segdame ti d sõng taaba. Ba rãmbã,  
kambã la karensaamb dãmbã. La d sãn yetë ti ned fãa  
tvm̄da a tv̄m̄de, d toë n waoga taaba. M. Iriisa*

**Avant que l'enfant ne parte à l'école il y a quelque chose qui a déjà commencé à la maison. Naabyuré**

**L'éducation est une suite logique. Les enfants apprennent à l'école, à leur retour à la maison, les parents leur apprennent aussi des choses. Et cela permet à l'enfant d'apprendre de toutes parts.**

Vieux Issa

**Je pense qu'il faut qu'on s'entraide. Les parents, les enfants et les instituteurs. Et si on se dit que chacun fait son devoir on peut se respecter. M. Irissa**





*Fo sãn gvls biigã karengã, f segd  
n pivugdame n paamd ktbar, n ges  
biigã sãn ka tar zu-loeese. Pug-yãanga Habiibu*

*Bãng n tal f meng neere : Yl n paam yv noog  
nebã svka, dul f bãng n yõk f menga, la f bao  
bãng fo sën vi ne b rãmbã, la f bang goam nins  
sën na wa pogl nebã. Buudã pugê, tvvmd bı yel  
sãn lam buudã fãa, bı fra ning f meng kεeng bada.*

*Lagem-taabã pugê, fo sãn ne nebã ti b tigimd  
taaba, maan f sën na n maanega, n tōog naag tikrē wã. Rē n na sōng ti fo paam yv noogo.  
Mise Marsel*



*Fo sën tog n maan tvvmd ning fãa yĩnga, segdame ti f tal bũmbã sũuri. B sãn da modgē la  
maam ti m wa sek kãnga, toē ti m da ka na n gome ye, la m sën ne ti ned ka modg ma, ti m so  
m mengã, m toē n togsa m sën dat. Karensaamda zãmsg me segd n yıı boto. Mise Zã*

*Kãmb kêer ka paamd karengã gvlsigo, tōog kaalem yĩnga. Baa bilfã d sën gomdã, ka neba fãa  
n toē n paama ye. La sãn lebg zaalem, neba fãa na n tōog n gvlsa b kambã. Mise Noyorgo*

*Kamb nins sën ka kēnd b karengã, fo toē n sok b  
la bũmb me, ti bãmb me tara bãngre. A Yakuba*

*Sōsgã sōngda kambã, ti b sãn wa kēed karengã, bı b zoe n mi yel wvsgo. Singrē wã, mam da  
tēedame ti yaa kambã yĩng bala, la baasgã m neeme ti yaa nin-kãsembã me yĩnga.*

Mise Sayiidu

*Mam tēedame ti ned kam fãa segd n sōng n fãaga kamb nins sën be zu-loeesã pugē wã, ne a  
tvvma la ne a yam sōma. Rēnda toē n sōngame ti b paam yidigri, la d tũ be n zab ne zulma,  
naongã, ning neb kêer zamaana kurengã, la sën yuda, kisg f to, a yĩngã kōbg yĩngã dũni wã  
fãa pugē. Mise Singbeogo*

**Quand tu inscris les enfants, il faut passer prendre des nouvelles pour voir si l'enfant a des difficultés.** Vieille Habibou

**Le savoir être : pour avoir un bon nom au milieu des gens, il faut savoir se maîtriser et aussi chercher à connaître ton milieu et savoir quelles sont les paroles qui blesseront ce milieu. Au sein de la famille, quand un travail ou un événement implique toute la famille il ne faut jamais te mettre à l'écart. Au sein de la communauté, si tu vois les gens se réunir, il faut tout faire pour se joindre à cette union. C'est ça qui te permettra d'avoir un bon nom**  
M. Marcel



**Pour tout ce que tu dois faire, il faut avoir la passion de la chose. Si on m'avait obligé à venir participer à cette rencontre, j'allais peut être ne pas parler mais comme je me sens libre je peux dire ce que je veux. La formation de l'enseignant aussi doit être comme ça .**  
M. Jean

**Des enfants n'arrivent pas à être inscrits par manque de moyens. Même le peu dont on parle, tous ne peuvent pas l'avoir. Mais si ça devient gratuit, tout le monde pourra inscrire ses enfants.** M. Noyorgo

**Les enfants qui ne partent pas à l'école, tu peux leur demander quelque chose aussi, parce qu'ils ont un savoir.** Yacouba

**Les animations permettent que les enfants quand ils rentrent à l'école, connaissent déjà beaucoup de choses. Au début, je pensais que c'était pour les enfants et pour finir je vois que c'est pour les adultes aussi.** M. Saïdou

**Je pense que chaque homme doit contribuer à sauver les enfants se trouvant en difficulté, par l'action et par les idées. Cela pourrait assurer leur épanouissement et du même coup lutter contre l'ignorance, la pauvreté, l'exclusion sociale et surtout le racisme dans le monde entier.** M. Singbégo



Yāmb sēn wa n wa tōnd nengē  
*n na n maan sōsgā ne kambā,*  
*nin-kāsembā me wa n naaga sōsgā.* Madaam Wëndtoë

*Seba sōngdame ti f bāng būmb*  
*wvsg fo sēn da ka mi,*  
*fo toë n zāmsame ti f yama puki.* A Polind

*Zak pugē f toë tara kamb sēn yud a nii,*  
*biig fāa tara a bōn daabo, la fo sēn yaa zaka soabā*  
*fo ka toë n pids b raabā ye, biigā toë n yiime*  
*la a sān lvi sēn kōt b sagl yoodā nugē,*  
*toë n ktame t'a zoe n bas zakā.* Mise Fārānsiis



**Wagdog**  
kombiibā sēn wat  
seksā zāmsda  
arzek ning sēn be  
yama pūbā la  
zīnd n naag taab  
n tags ne neb  
nins sēn vī b tēn-  
ktremsē wā.



**Lorsque vous êtes venu chez nous  
pour faire l'animation avec les enfants,  
les adultes se sont joints à l'animation.** Mme Wendtoin

**Les livres permettent d'apprendre beaucoup  
de choses que tu ne connaissais pas,  
tu peux l'apprendre et ton esprit s'ouvre.** Pauline

**Dans une famille on peut avoir plus de 8 enfants,  
chaque enfant avec son besoin et si toi chef de famille  
tu n'arrives pas à satisfaire leurs besoins, l'enfant peut sortir  
et s'il tombe sur ceux qui donnent des mauvais conseils,  
ça peut l'amener à quitter la cour.** M. Francis



**Les jeunes de  
Ouagadougou qui  
viennent aux  
rencontres du  
Mouvement dans le  
Ganzourgou se  
forment à la richesse  
de l'échange et de la  
réflexion avec les  
personnes du monde  
rural.**

## Laafi wã

*Laafi wã n yaa pipi arzeka,  
D paamda la d sën tigimd taabã, d sën  
baod d taabã neerã pugë.*

*Yaa ne kambã, pagbã, la ned  
buud fãa fo sën beë zïig ninga,  
la fo segd n bao laafi wã.*

*Mam sën kënd yel sën beë fãa wã  
yaa zũnoog ne maam ti maan*

*m sën segd n maane. Tal sũnoog ne m mengã kãesda laafi la taor kënd pugë*

*Ned a ye tãa laafi ka laafi ye. Laafi sõngã, yaa nebã fãa sën wat n tar laafi. Yul n paam Laafi  
wã, yaa nebã suka, zood pugë, yaa tigs taaba, sak ti ned kam fãa sën togsd la a tagsdë tara  
yõodo, ti tagsg ka yud a to ye. Rë me yaa laafi.*

*Nebã yaol n tara sũnoog baa sën wa n yaa soab fãa. B tara sũnoog b sën vi wã pugë. Fo laada  
wakat fãa. Kaane, kvvuma tara mansem sën kãesd foo vuma pugë.*

*Kaane, seg m to wã yaa minim.*

*Tõnd baoda laafi wã pipi, d sãn bao pãngã pipi, a na n yãmba zïiga fãa, la d kõ n la paam laafi  
wã ye.*

*Laafi wã tiida nin bãan zoerã zugu, ra bas ned baa ye kãeng ye ;  
ned sãn wa nong a taabã.*

*Laafi wã ka noor ye, fo vi a lame la f meta f beog-beog vuma pugë.  
Laafi wã sor segda baobo. Wĩndgã sën puk wakat fãa, y segd n boo laafi wã.  
Laafi wã, yaa foo n segd na naan a.*

*Fo sãn n nek yibeogo, fo sokda zakã rãmb keelem ; sũnoogã, laafi wã mensda koma. Fo sãn  
tar yagse, fo segd n vumda laafi ne ba.*

*Laafi wã, yaa fo sën na n kis sid ne f to wã, ti f to wã me kis sid ne foo. Yaa rë la laafi wã.  
Pugyãanga Kuvuma*

*« Tõnd datame ti laafi wã zoet zak n longd zaka  
sën na yul t'a kã neba fãa suurë  
ti d tãnsã nin-bedã  
kõ taab laafi »*

*Kamba boolle, b tigseg pugë, sën tik dũni wã fãa tãns Wagdog, yvum 2009 wã pugë, b gũlsa la  
« beog vum teegdgã » sën vikã zugu.*



Trophée Pingre Kuni pour la paix 2016

## La Paix

*La paix est la première richesse, elle se trouve en se réunissant, en cherchant le bien des autres.*

*C'est avec les enfants, les femmes et toute personne là où tu es, que tu dois chercher la paix.*

*Ma participation aux événements c'est une chance pour moi de prendre mes responsabilités. La fierté conduit à la paix et au développement.*



*La paix d'une seule personne ce n'est pas la paix. La bonne paix, c'est quand tout le monde a la paix. Pour avoir la paix c'est en groupe, dans l'amitié, c'est se réunir, accepter que ce que chacun dit et pense est intéressant, que ça a la même valeur. Ça aussi c'est la paix.*

*Les gens sont très gais malgré les difficultés. Ils ont la joie de vivre. Tu passes ton temps à rire. La plaisanterie ici a une manière de te mettre dans la vie.*

*Nous cherchons la paix en premier, si nous cherchons d'abord la force alors elle prendra toute la place et nous n'aurons plus la paix.*

*La paix se fonde sur le souci de l'autre (nin bang zoere), ne laisser personne de côté ; c'est quand un homme aime son prochain.*

*La paix ne se décrète pas, on la vit et on la construit à partir de notre quotidien. Le chemin de la paix doit se chercher. Chaque fois que le soleil se lève vous devez chercher la paix.*

*La paix c'est à toi-même de la créer*

*Si tu te réveilles le matin, tu demandes comment se porte la famille ; la joie, la paix font disparaître la faim. Si tu as des voisins, tu dois vivre en paix avec eux.*

*La paix, c'est quand toi-même tu donnes ta confiance à l'autre et l'autre aussi te donne sa confiance. C'est ça qui est la paix. Vieille Kouma*

**« Nous voulons que la paix coure de maisons en maisons pour qu'elle rentre dans le cœur de tous les gens et que les grands de nos pays se donnent la paix »**

Appel des enfants réunis en forum international à Ouagadougou en 2009, inscrit sur le socle de « L'échelle de l'Avenir »

## Saambiiri : D sãn lagem taaba, d tara pãng n yuda

### Gãnzurg tẽn-toma ti paasa raod tẽn-tom dãmbã sẽn yi dũni wã pugẽ n wa

ATD Kaar Mõnd Sullã zag kãsens sẽn kõ dũni wã fãa, sẽn be Paari sãega, sig-noẽ kuvug, yvum 2002 bã pugẽ. Tãnsob wũka sak fãa tẽn-tom : Tãnsob-n-tẽnga, Sudgẽ, Malegtẽnga, Peti Bokẽ, Gãrã Bokẽ, Pesgtẽnga, Kologsamba, Regem, Pelga, Isatẽnga la Rasambane. Gom kãnga n yãag ba : « *D sẽn date, yaa koom bala. Yaa tẽng sẽn kot koom, la kom bee beene. B sãn tal bũmb n wa ka, nebã tigimda taaba* ».

*Tẽn-tom kãng paasa dũni wã zĩis a taab tẽn-tom dãmb b sẽn dvvg  
« tẽn-tom dãmbã fãa tug » tẽngre*

*Nebã tũkrã ne taaba wata ne bãng taaba. D sãgd n naaga taab n me zamaana.*

*Fo sãn tar zuloẽega, sũmbame ti togse, ti f toẽ n wuma sagleg sẽn sũngde, la fo sãn bĩng zuloẽgã f meng yĩnga, fõ kõ n bang saglegã ye. Nĩnsaal tara a to sũngr tvvmd wakat fãa n na n kẽng taore. Fo sãn yã ned sẽn modgd n nã n kẽng taore, fõ me na maan modgre n na yi.*

*Fo sãn yaa f ye, fo tagsgã meng toẽ n wãa foo. Ne neb a taabã, fo nee yelã toore.*

*Ba a be farã pugẽ, nĩnsaal tara tagsgo. A sãn ka toẽ n pvu a tagsgã, a suta farã pugẽ n paasdẽ.*

*Tõnd tuma yaa to wã : tagsgã pvub bee yõod hal wũsgo.*

*Fo sãn yik yibeogo, fo kẽngd n ti gesa f yaka, fo bãngda a keelem la f wum a kibare, nin kãng sũur na n yu noog ne a mengã, la na n yuga fo sẽn na n kõ a bũmbu. Fo sãn dut f sẽn paamdã f ye, fo ka toẽ n paam sũnoog ye. Fo sãn pvut ne f nebã, fo yaa neda. Ka fo n sigẽnd yelã ye. La woto yaa sore. Ned sãn maan yõore, nebã fãa basda tvvma. Vuma yalsdame. D tũuda lagem taaba vum sẽn kẽnd toto wã zãng fãs.*

*Pĩnda, bu zẽn neb sãn da watẽ, tõnd loogdame. Marsã, d miime  
ti d toẽ n wuma taaba.*

*Tõnd tĩgsdã pvusẽ, d kõta neba fãa koẽgã, ruĩ ned kam fãa gome, ti tõnd sek ka wẽnd nanamsã la nin-kẽembã rog-n-mik sek ye, d so d mẽns n toẽ n duk koẽgã : kombiibã, pagbã, nin-kẽembã... Nin-kẽema Isa*



## **Fraternité : ensemble, on est plus fort**

### **La terre du Ganzourgou rejoint les terres de courage venue du monde**

au Centre International du Mouvement ATD Quart Monde, près de Paris en mai 2002  
Tansoba a ramassé de la terre de chaque quartier : Tansobatenga, Soudoughin, Malagatenga, Petit Bonkin, Grand Bonkin, Pesgotenga, Kologosamba, Regem, Pelga, Issatenga et Rassambané. Elle était accompagnée du message : « *Ce que l'on veut, c'est de l'eau seulement. C'est une terre qui demande de l'eau, et où il y a la faim. Si on apporte quelque chose ici, **les gens se regroupent** ».*  
Cette terre s'est ajoutée à celle d'autres lieux du monde, versées au pied de  
« **l'arbre de toutes les terres** ».

***Les liens entre les gens conduisent à la reconnaissance mutuelle. Nous devons bâtir ensemble la société.***

***Si tu as un problème c'est bien de le dire car peut-être tu entendras un conseil utile, mais si tu gardes le problème pour toi, tu ne connaîtras pas le conseil. L'homme a toujours besoin d'un autre pour avancer. Si on voit l'effort de quelqu'un pour avancer on fera aussi l'effort de pouvoir sortir.***

***Si tu es seul, tes pensées mêmes peuvent te nuire. Avec les autres, tu vois les choses autrement.***

***Même dans la misère, un homme a des idées. S'il ne peut pas les partager, alors il s'enfonce encore plus dans la misère.***

***Notre médicament c'est autrui : les échanges sont très très importants.***

***Si tu te lèves le matin, tu pars rendre visite à ton voisin, tu prends de ses nouvelles, la personne va se sentir fière et ce sera plus que quand tu donnes à la personne. Si tu « manges » seul ce que tu gagnes, tu ne peux pas être heureux. Si tu partages avec ta famille, là tu es quelqu'un.***

***Avant s'il y avait des gens d'autres ethnies qui venaient, nous on parlait. Maintenant, on sait qu'on peut se comprendre.***

***Dans nos rencontres, on donne la parole à tout le monde, il faut que chacun parle, notre rencontre n'a rien à voir avec la tradition des chefs et des vieux, on est tous libres de prendre la parole : jeunes, femmes, vieilles ... Vieux Issa***



*Ka yaa mam tēnga, la yāmb sēn yaa toto wā, yāmb sēn maandā, yaa būmb yāmb sēn zāmse, la y tūudē, tara yōod wvsgo, la yaa sōma. Ned sān ka keeme, y tigd n gesa lame ; ned sān maan yōore, y tigd n pvvsama; pag sān doge, y tigd n pvvsame... Mam sān ka keeme, yaa naong ne yāmba, la ned a to sān ka keeme, yāmb ka reemd ye.*

ATD Kaar Mōnd  
sullā sēn be Gānzurgā  
kēedb tōkre, ne a sulā  
sēn be zīis a taab  
tēngā pugē wā  
kēedbā, tara taor  
kēnde: Wagdogo,  
Kaya, Urgu-  
manega...etc.

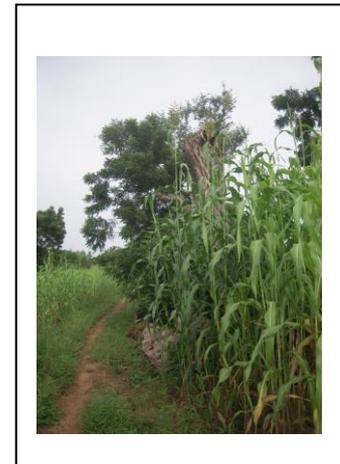
*Tōnd tog n modgame ti tōnd sēn wvma  
ta sēn na n ka wvm bā,  
n tōog n lagem d zamaana meebo. Mise Albær*

*Nin yend ka met zak ye. Tōnd sān yaa wvsgo,  
tvvma paamda pānga, la a kēngda taore. Mise Iriisa*

*Fo sān yaa f ye la f ka wilgd ned baa fvi,  
fo me ka paamd wilgr ned nengē ye,  
la fo sēn tar ti yaa bāngrā, fo kō n yā a sēn toē n ta zīig ning ye.*

*Dat n wilgame ti yaa tōnd sān paa d yembre,  
la d kōt d meng tags yood nins sēn wāad tōndā. Naabyvure*

*Yul n teel Sullā wvm taabā n sēgd pipi. Tānsoba*



« Parfois on se moque d'un enfant parce qu'il a ses chaussures cassées, ou parce qu'il est mal habillé. On lui dit « tu es pauvre, tu n'as même pas 300F pour payer des sandales ». On peut lui donner des habits ou des sandales si on en a. Ainsi il sera comme les autres. On peut demander à ceux qui se moquent de cesser. On peut lui donner des bonbons pour qu'il se calme. On peut lui dire qu'avec le temps, ça passe. Et ensuite, on joue avec lui »

Message des enfants du Ganzourgou à l'occasion de la rencontre inter-africaine des enfants  
– novembre 2009 – 2ème anniversaire de la convention des Droits des Enfants

*Ici c'est mon pays, mais la façon dont vous êtes, ce que vous faites, c'est quelque chose que vous avez appris et que vous suivez, c'est très intéressant et c'est très bien. Si quelqu'un est malade, vous allez le voir ; si quelqu'un décède, vous allez saluer ; une femme accouchée, vous partez saluer ... si je suis malade, c'est souffrance pour vous, et si un autre est malade, vous, vous ne jouez pas.*

Les liens se développent entre les membres du Mouvement ATD Quart Monde du Ganzourgou et ceux d'autres lieux du pays : Ouagadougou, Kaya, Ourgou Manega...etc.

*Nous devons nous efforcer pour que ce que nous avons compris arrive auprès de ceux qui n'ont pas encore entendu pour participer au développement de notre société.* M. Albert

*Une seule personne n'est pas une famille. Si nous sommes nombreux, le travail prend de la force et avance.* M. Irissa

*Quand tu es seul et que tu n'apprends rien à personne toi non plus tu n'apprendras rien de personne et ce que tu possèdes comme savoir tu ne verras pas sa limite.*

*En quelque sorte c'est en restant seul qu'on se donne des mauvaises idées qui nous détruisent.* Naabyuré

*Pour soutenir le Mouvement il faut l'entente d'abord.* Tansoba



« Parfois on se moque d'un enfant parce qu'il a ses chaussures cassées, ou parce qu'il est mal habillé. On lui dit « tu es pauvre, tu n'as même pas 300F pour payer des sandales ». On peut lui donner des habits ou des sandales si on en a. Ainsi il sera comme les autres. On peut demander à ceux qui se moquent de cesser. On peut lui donner des bonbons pour qu'il se calme. On peut lui dire qu'avec le temps, ça passe. Et ensuite, on joue avec lui »

Message des enfants du Ganzourgou à l'occasion de la rencontre inter-africaine des enfants – novembre 2009 – 2ème anniversaire de la convention des Droits des Enfants

## Farã dũni wã pugẽ tōdgr daare



*Ba d sãn ka mi karengo, d tara bãngr sãn toẽ n tal yōod ne nebã fãa.*

*Zi-likr kiuug rasem 17 dãarã ne maam,  
yaa daar sãn kō tu d toẽ n lagem taaba,  
la bãngr pvib daare; a talda tōnd tu d yi  
sog-m-meng rãmba la d da paaleg d mens  
tu yaa b kō tōnd wakat fãa ye. Pusg Naaba*

*Yaa lageng sãn kōt tōnd raodo, sãn pēdgd tōnd  
tu d maand raodo, la a legend tōnd n tees soog-m-mēngã  
Tãnsoba*

## Journée mondiale du refus de la misère



*Même si on ne sait pas lire, on a des savoirs qui peuvent intéresser tout le monde.*

*Le 17 octobre est pour moi une occasion de s'unir,  
et de partager des savoirs ; ça nous amène à être  
indépendants et à ne pas être condamnés  
à ce que toujours on nous donne. Pusgo Naaba*

*C'est une union qui nous donne du courage, nous oblige  
à prendre notre courage en mains et nous guide vers  
l'indépendance. Tansoba*



Kambã : Boẽ la yãmb nonga ? Tõnd nonga...  
Goam sãn tũus sebrã poorẽ sõsgã wakat tẽnsã pusẽ.

*Pagbã sãn wa maand samsã –  
Wer ki wã n moẽ sagbã –  
Sõng pagbã sãn koosd mui wã –  
Pagbã sãn wa dogd rãama –  
Sõng m ba rãmba ti b ko –  
Gũ niisã –*

Yaa sõma wõsg ti d bool kamb  
nins sãn welg kεeng n yudã, sãn  
ka tar b zu-noog n toẽ lags sεb wa  
b taabã.

*Wvr moodã n yεdg putẽ wã –  
Võ ki wã yẽg n paam n maneg putã –  
Rapã sãn wa lεeg n wat ne sudã bala yaa noogo –  
A Lamus sãn wa rogd mui wã n na koos bala a segenda sõma –  
Wẽ tãn-koeema ne a Isa n me rot n kõ neba fãa –  
Ti m baaba koos wiidi wã pıes detase rãmba bala a toẽ n daa ki wã –*

Raagã biblyotek : Søk la sεb bãngre la nin-buiidã bãngr putbo :  
Sebrã tigimda kamba, kombiiba, nin-bεd la nin-kεemba. Kambã tara bãngr wõsg sãn yaa toor ne  
karengã zĩigẽ bãngre. « *Ne sebrã, yãmb kõta kambã sãn yud bũmb. Y kõt b la bãngrã* ».  
« *M sãn da paame sõsg a woto buud m yãadme, toẽ ti m da toẽ n karme dũnna* ».



## Les enfants : Qu'est-ce que vous aimez ? Nous aimons...

Paroles recueillies pendant les animations autour du livre dans les villages.

*Quand les femmes font les samsas –  
Écraser le mil et faire le Tô –  
Aider les femmes qui vendent le riz –  
Quand les femmes préparent le dolo –  
Aider mes parents à cultiver –  
Garder les bœufs –*

C'est important d'inviter les enfants qui sont plus isolés, qui ont moins de chance de feuilleter des livres que d'autres.

*Faucher les herbes pour les répandre sur les champs –  
Arracher les racines du mil pour préparer les champs –  
Quand les hommes rapportent le miel parce que c'est bon –  
Quand Lamoussa prépare le riz pour vendre parce qu'elle fait une bonne cuisine –  
Faire des briques avec Issa pour faire des maisons pour tout le monde –  
Que mon Papa vende les pièces détachées pour les vélos parce qu'il peut acheter le mil –*

La Bibliothèque de marché : rencontre et partage des savoirs autour des livres et avec la population :

Le livre rassemble enfants, jeunes, adultes et vieux. Les enfants ont énormément de connaissances différentes des connaissances scolaires. **« Avec le livre vous donnez plus que quelque chose aux enfants. Vous leur donnez le savoir ». « Si j'avais eu des animations comme ça dans mon enfance, peut-être je saurais lire aujourd'hui ».**



*Wuk kãnkãyã ti m ma kõg rãam –*

*M baaba sën wënd bãesã bala a tuoma sõngda tõndo –*

*Sofer dãmbã bala b talda foo n këng fo sën datë –*

*Sãabã sën kut wãgsã ti nebã butë wã –*

*Pagbã sãn tood fura wã n na n koose –*

*Bao raadã ti m ma segle –*

*Wi kooma n sõng m ma –*

*Kambã sën koosd kooma raagë wã –*

*Pvg-yãangã sãn yãkd kooma yuvrë wã –*

*Ti m tãwã naan mobilli –*

*Pvg-yãangã sãn wĩid lamdã –*

*Tvk raadã seglgã yĩnga –*

*Ti pvg-yãangã tũus a ki wã n yaol n tum ti b ti were –*

*Yuyã ti d toë tvka kooma ne ba –*

*Wuk kãnkãyã n yõgen bugma –*

*Pagbã sën wogd pugli wã –*

*Pagbã sãn wënd zutã –*

*Ke raadã ti m ma moë sagbã –*

*Pagbã sãn werd ki wã neerë wã –*

*Rapã sãn peesd pĩgã kug n na n maan neyã –*

*Gũ buvsã la piisã m baaba sën gvondã –*

*Ti wi koomã bala b rogda rubã ne rë la b yũud rë –*

*Ka-koaadbã sëogã wakat sën baod n na n paam ki wã –*

*Wi kooma n kõ m zakã rãmba ne yvvr sën sëb weefã zugu –*



*Ramasser des tiges de mil pour que ma mère prépare le dolo –  
Mon papa qui tourne les fers parce que son travail nous aide –  
Les chauffeurs parce qu'ils t'emmènent où tu as besoin –  
Les forgerons qui font les dabas pour que les gens cultivent –  
Quand les femmes pilent les boules d'Akassa pour vendre –*

*Chercher du bois pour que maman fasse la cuisine –  
Puiser l'eau pour aider ma maman –  
Les enfants qui vendent l'eau au marché –  
Quand la vieille enlève l'eau du canari –  
Que mon frère fabrique une voiture –  
Quand la vieille file le coton –  
Porter les bois pour la cuisine –  
Que la vieille trie son mil avant d'envoyer écraser –  
Les canaris parce qu'on peut porter l'eau avec –  
Ramasser les tiges de mil pour faire le feu –  
Les femmes qui tricotent les bonnets –  
Quand les femmes coiffent les têtes –  
Couper le bois pour que ma maman prépare le Tô –  
Quand les femmes écrasent le mil sur les meules –*



*Quand les hommes taillent le granite pour faire les meules –  
Garder les chèvres et les moutons que mon papa élève –  
Aller puiser l'eau parce qu'on prépare le repas avec et on boit –  
Les cultivateurs pendant l'hivernage pour gagner le mil –  
Chercher l'eau pour les gens de ma cour avec un canari sur le vélo –*



Kamba tigseg Wagdogo, supaleg kiug, yuum 2009 wã pugê:« Wakat ninga d basda raodo, tu rub ka be dut yir ye, la wakat kãnga d ka toẽ n tøm sõma karenga zĩigẽ ye. La d yaab-rãmbã, d ba rãmbã, d kēem dãmbã kōta tōnd pãnga, b toẽ n ninga tōnd barka, b sagenda tōnd la b yet tōnd tu d da bas raod ye la d tøm sõma ».



Forum des Enfants à Ouagadougou en novembre 2009: « parfois nous sommes découragés parce qu'il n'y a pas à manger à la maison et alors on ne peut pas bien travailler à l'école. Mais nos **grands-parents**, nos **parents**, nos **grands frères** nous donnent de la force, ils peuvent nous donner des bénédictions, ils nous conseillent et nous disent de laisser le découragement et de bien travailler ».



ATD Kaar Mõnd Sullã ratame ti tẽn-kuremsã zamaana rãmb da sãmb ne arzëgs nins b sẽn zitã la zãmseg nins b sẽn tar n toẽ n wilig b kambã ye. Ne sõsgã, Sullã ratame n maan ti kambã kıs sũd ne karendã la zãmzgã b ba rãmbã sẽn wilig bã, la b lagem ne karem paalsã la bãng paalsã b sẽn yã wã, n tõog n me beog vuma.



Le Mouvement ATD Quart Monde veut que le monde rural ne doute pas de sa valeur et des apprentissages qu'il peut proposer à ses enfants. A travers l'animation, le Mouvement veut faire en sorte que les enfants aient confiance aux enseignements et apprentissages que leurs parents leur ont appris et qu'avec les nouveaux enseignements et techniques qu'ils ont découverts, ils puissent bâtir l'avenir.



## ATD Kaar Mõnd Sullã yam-leog tvmtdb goama

*Sullã yaa lagem taab sën yaa toor zal naanda  
Sën tvmtd b kãdensë wã bee ka, ti neb a taaba  
me be ka. D goma wvsg n yeel ti segdame  
ti d bãng ti d fãa yaa sul a ye neba.*

*Bãngr n be tẽn-kuremsë dãmbã nëngë ti d tara  
tvmde ; Bala, tagsg kãnga, bãng zuleng kãnga  
tẽn-kuremsë dãmbã zamaan sën tarã ka be zamaan  
nins sën yidig ba pvsë ye.*



*Tëns kêere fo toë zaba sën segd ne foo  
wã poorë. La kaane fo ka toë n zab ye.  
Yaa yel a to, yaa tõkrã, yaa fo sën yaa  
lagem taabã nedã, fo sën toë « gilig»  
a sõng taabã sul pvge wã.  
Yaa buudã n yaa lagem taab n  
bao laafi wã sul.*

*Vuma maanda a sën na maan ti fo ka fyembr ye, fo teega f taabã, ti fo taabã me teeg foo. La  
wakat fãa, d tara taab tvmde .*

*Yaa sõng n lebsã n kitd ti sõng taabã kaosdë wã.*

*Bãngra buud yaa toor-toore la b zema taaba. Baa bãngr kêer lebgd kvd vuma sën lebgd toorã  
yïng me, yaa bãngr sën ket tar yõod vuma yïnga. Makre, titã. Kambã mii mo-tit wvsgo. Luiili  
wã. Kambã tõog n sõda luiili na maan bãmb pisi la sën welegd b ne b taabã.*

*Ba rãmba mii vëeneg ti yel n be n menemdë. Ne sõsgã, d baodame la d yãta ne taaba sën  
menemdã.*

*Ka fo n sigënd yelã ye, yaa vuma. La rë yaa sore. Ned sãn maan yõore, nebã fãa basda tvuma.  
Vuma yalsdame. D tũuda lagem taaba vum sën kënd toto wã zãng fas.*

*Mam zugã na n paa mam sën vumde ne yãmbã pvge n kaose. Bũmb a ye sën sus maam  
wvsgo: yaa sulg-m-mengã la sugrã. Bãng fo sën be n wã ne sulg-m-menga n mi ti fãa ka f  
soolem ye.*

## Paroles de volontaires du Mouvement ATD Quart Monde

*Le Mouvement est créateur d'une communauté originale. Il n'y a pas les fonctionnaires d'un côté, les autres de l'autre. On a se reconnaît ensemble d'un même Mouvement.*

*Il y a une connaissance dont on a besoin de la part des personnes des villages ; car cette pensée, cette connaissance profonde du monde rural n'existe pas dans le monde du développement.*



*Dans certains pays, tu peux revendiquer des droits. Mais ici, tu ne peux pas revendiquer. C'est autre chose, c'est les liens, c'est l'appartenance à une communauté, le fait de pouvoir « tourner » dans son réseau de solidarité. C'est la famille qui est la mutuelle santé.*

*La vie fait en sorte que tu n'es pas seul, que tu dépends des autres et les autres dépendent de toi. Et tout le temps, on a besoin les uns des autres.*

*C'est le fait de rendre la solidarité qui fait durer la solidarité.*

*Il y a différents savoirs mais ils ont la même valeur. Certains savoirs restent importants pour la vie. Par exemple, les médicaments. Les enfants connaissent beaucoup de médicaments traditionnels. Les enfants ont pu citer une vingtaine d'oiseaux et leurs caractéristiques.*

*Les parents sont conscients qu'il y a des choses qui se perdent. Avec les animations, on cherche et on trouve ensemble ce qui se perd.*

*Ce n'est pas toi qui programme, c'est la vie. Et ça, c'est un chemin. Quand quelqu'un décède, tout le monde arrête de travailler. La vie s'arrête. On est complètement soumis au rythme de la vie de la communauté.*

*Ma tête va rester longtemps dans ce que j'ai vécu avec vous. Une chose qui m'a beaucoup frappée : c'est l'humilité et le pardon. Se situer avec humilité en sachant que tout ne nous appartient pas.*

Atede kar mōnd yaa sul kasēng sē n be tēes wusg pugē, n yaa sabab ti neb naag taaba, ne suuri, tagesgo, ne ges yende, n naa n tōog n bao b yel soei. Pa sul sē n puit ligd ye, yaa sul sē n puit yam. Yaa sul sē n kitid ti koamb ne b ba ramb rogm tōk taaba. Yaa ziig neb sē n tul n wilg b burkindlem, neb sē n sak n kō b mēes zānga ne yamleogo, n nāa n zab ne fare ta mēnem ziig zānga. A yaa zāmsg ziig hakuka, nōnglem kaset kuun ziiga, tumd pugē, mabiilem pugē. Yaa ziig d sē n zāmsd d sē n nāa vumd nē nāōg rāmb toto. Atede kar mōnd yaa bumb sē n tar yōod wusgo, la fo sā n pa bēe a pugē, fo pa toē n bāng ye. Tōnd sē n da rik nāōngā n bob ta nāmsdā, sulla yinga, d pidgē n lobam ti lebg sunōog ne tōndo. D mikam ti f sā n dik fayellāa n pui, f paamda a tum. Yam dikda to nengē. Māō ne farā, pa neda a yembr tumd ye. Fo yaa biiga, f yaa nikēema, f yaa rakāagre, f yaa naaba, fo yaa talga, rēnd ti ned kam fāa lvus a toogo. Tōnd lebga rogem. Yaa wend na kōd laafi ti d zems taaba. Sē n wa n ti tik tōnd suurāa, ya d sē n kis sid ne taabā, n nōng taaba, n get taaba, n kumd taab nimbāanega, n waogd taaba n kont taab sugri la d tar sikemēnga, ti yaa sunōogo. Lebē yaa b sē n tōdg toog ning sē n pa saked ne ādēm biiga, ti neb wusg yaolē n vu a pugē, la b sē n tar yā yenga. La bum zāngaa, yab sē n gād ti b sē n tik bumbug ninga nāa n yume. Sē n nāa n baase, b pa bakede, b kōta b mēns zānga, b tara wavur ne taaba, n kengd taab pelse.

Mānesem ning sullā nēb sē n taar ti wēnd taaba, ya b fāa sē n tags ti zi to pug la zabre. B sē n lvusd ninsal nēdēmlēm, a burkindlem la a yalē taore, n yetē ti ninsal yaa wa fato. Ninsal ka be n pa tar yōod ye. Ned fāa tara a to raabo. Lebē n yaa b sē n be nē nāōg rāmbā, b sē n tar puiib yam, la b sē n mi ti yel kegē n be ne ninsalba.

Bum ning sē n lagem tōnd ne taaba sullā pugē, ya ges yengā, zab yengā, zoodā, taaba nēer baobo, ned kam fāa viim kaseto, la sullā viim kaseto, n naā n ku farā, la d pids ninsaal haki.

année 2004

Le Mouvement Atd Quart Monde est un grand mouvement international à la faveur duquel des hommes et des femmes à travers le monde sont unis dans un même esprit, une même pensée, une même vision, en vue de trouver des solutions à leurs problèmes communs. C'est un mouvement de partage non d'argent mais d'idées. C'est un mouvement qui renoue et raffermis les liens entre les parents et leurs enfants. C'est un lieu d'expression de la dignité, d'un don total de soi pour vaincre la misère partout dans le monde.

Il est par excellence un cadre d'éducation, un lieu de témoignage d'amour, de travail, de fraternité, une école où l'on s'exerce toujours à vivre avec les pauvres. Il faut y être pour comprendre son importance. Nous qui souffrions de ce lourd fardeau surtout moral de la pauvreté, avec le mouvement, nous nous en sommes déchargés et nous avons retrouvé la joie de vivre. Nous nous sommes rendus compte qu'en partageant les idées, cela contribue au solutionnement de nos problèmes. Les idées s'acquièrent auprès d'autrui.

La lutte contre la pauvreté ne saurait être l'œuvre d'un individu. Elle incombe à tout le monde : enfant, vieillard, riche, pauvre, chef, roturier, etc... Nous sommes devenus une seule famille. Que Dieu nous donne la paix pour que règne l'entente.

Ce qui nous tient à cœur, c'est la confiance mutuelle, l'amour réciproque, la bienveillance, la compassion, le respect de l'autre, le pardon et l'humilité. C'est également le refus des conditions inadmissibles dans lesquelles se trouvent beaucoup d'hommes et le fait que nous ayons la même vision et surtout la fidélité du mouvement à ses objectifs.

Enfin d'autres aspects tels l'impartialité, le don de soi et le respect réciproque, les encouragements des uns et des autres suscitent en nous un intérêt particulier.

Ce que les membres du mouvement ont en commun, c'est leur conviction que c'est la méconnaissance de l'autre qui engendre le mépris.

De ce fait, ils mettent en avant la valeur humaine, la dignité, les droits de l'homme convaincus que tout homme est égal à l'autre, qu'il n'est d'homme sans valeur – chacun est utile à l'autre.

Nous pouvons citer aussi des vertus tels l'accompagnement des pauvres, le refus de la souffrance, l'esprit de partage et la prise de conscience contre l'injustice.

Les mobiles qui nous unissent davantage au sein du mouvement sont entre autres : l'amitié, la recherche du bien-être des plus démunis, l'histoire personnelle et collective.



**Bãngr Tugã – Arbre des Savoirs**